



ZHONGGUO CHAOXIANZU
SHENGYUE JIAOXUE QUXUANJI

中国朝鲜族 声乐教学曲选集

韩昌梅◎编著



中央民族大学出版社
China Minzu University Press



ZHONGGUO CHAOXIANZU
SHENGYUE JIAOXUE QUXUANJI

中国朝鲜族 声乐教学曲选集

韩昌梅◎编著



中央民族大学出版社
China Minzu University Press

图书在版编目 (C I P) 数据

中国朝鲜族声乐教学曲选集/ 韩昌梅编著. —北京: 中央民族
大学出版社, 2016.11

ISBN 978-7-5660-1289-0

I. ①中… II. ①韩… III. ①朝鲜族—练声曲—中国—高等
学校—教材 IV. ①J652.3

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2016) 第 279013 号

中国朝鲜族声乐教学曲选集

编 著 韩昌梅

责任编辑 张林刚

封面设计 汤建军

出 版 者 中央民族大学出版社

北京市海淀区中关村南大街 27 号 邮编: 100081

电 话: 68472815 (发行部) 传真: 68932751 (发行部)

68932218 (总编室) 68932447 (办公室)

发 行 者 全国各地新华书店

印 刷 厂 北京宏伟双华印刷有限公司

开 本 880×1230 (毫米) 1/16 印张: 14

字 数 260 千字

版 次 2016 年 11 月第 1 版 2016 年 11 月第 1 次印刷

书 号 ISBN 978-7-5660-1289-0

定 价 78.00 元

版权所有 翻印必究

《中国朝鲜族声乐教学曲选集》序

金凤浩

少数民族声乐是我国民族声乐的重要组成部分,繁荣少数民族声乐事业是中国特色社会主义文化建设任务。当前,少数民族声乐教材特别是能够反映各个民族声乐全貌的教材十分缺乏,在一定程度上制约了少数民族声乐的发展。由中央民族大学音乐学院声乐副教授韩昌梅老师精心选编的《中国朝鲜族声乐教学曲选集》的出版,为从事少数民族声乐教学教师及热爱少数民族声乐艺术的学生带来了福音。这部教材的出版,丰富了少数民族声乐教学的内容,为广大师生提供了一份重要的参考书,为从事少数民族声乐学习的学生提供了规范和便捷的学习和演唱曲目,可谓民族声乐教学事业发展中的一件喜事。

这部教材内容丰富,既包括了朝鲜族的传统民谣和新民谣,又包括了朝鲜族艺术歌曲、创作歌曲及其它声乐作品。这些作品都是学习朝鲜族声乐必不可少的。

这部教材的一个重要特点是配有专业的钢琴伴奏谱,大大方便了师生们使用。同时,这部教材还收录了中国朝鲜族歌剧《阿里郎》中的部分咏叹调,能够满足学习朝鲜族不同风格声乐作品的需要,在同类教材中可谓独树一帜,增强了这部教材的应用价值。

韩昌梅副教授在其二十多年的声乐教学生涯中,对朝鲜族声乐艺术给予了更多关注,也倾注了大量心血,积累了较为丰富的经验,这是她能够完成这样一部高水平声乐教材主编工作的原因。衷心期望韩昌梅老师再接再厉,为民族声乐艺术的发展继续作出贡献。

2016年10月于北京

目 录

1 秋千	刘天锋 词 金凤浩 曲 诸葛若玮配伴奏	1
2 妈妈	李龙哲 词 安国敏 曲	5
3 荡秋千	刘申五 词 朴瑞星 曲	8
4 回故乡	黄相博 词 金凤浩 曲 诸葛若玮 配伴奏	13
5 金达莱	里 咏 词 安国敏 曲	16
6 长白情歌	金哲学 词 林圣镐 曲	20
7 阿里郎恋歌	朱 龙 词 林圣镐 曲 陈雪鸿 译	27
8 阿里郎情怀	李兴国 词 朴瑞星 曲	31
9 百灵鸟唱了	瞿 琮 词 金凤浩 曲 马 辉配伴奏	35
10 长鼓敲起来	李洁思 词 金凤浩 曲 李 勇配伴奏	42
11 家乡山坡上	金庚石 词 黄希哲 曲 韩炳诺 配伴奏 陈雪鸿 译	46
12 延边阿里郎	金学松 词 林圣镐、金凤官 曲	50
13 父亲山 母亲江	李兴国 词 朴瑞星 曲	55
14 海兰江的涛声	吴正默 词 林圣镐 曲 李成飞 译	59
15 红太阳照边疆	韩允浩 词 金凤浩 曲	63
16 美丽的天池水	里 咏 词 朴瑞星 曲	66
17 金达莱圆舞曲	里 咏 词 林圣镐 曲	72
18 图们江圆舞曲	林圣镐 词曲 陈雪鸿 译	78
19 摘苹果梨的姑娘	张东云 词 崔三明 曲 徐哲辉配伴奏 陈雪鸿 译	88
20 布谷鸟声声百灵叫	金亨直 词 李吉来 曲	92
21 森林大海啊,我是海鸥(1)	金哲学 词 安国敏 曲	96
22 森林大海啊,我是海鸥(2)	金哲学 词 安国敏 曲	102
23 延边人民热爱毛主席	韩允浩 词 金凤浩 曲 石 夫 配伴奏	114
24 祖国是春天 我是布谷鸟	金学圣 词 黄基旭 曲	118
25 我的心谁能体谅	选自歌剧《阿里郎》第三幕 里郎咏叹调	122
	金哲学 词 安国敏 曲 金一 译配	

26 悲痛的离别	选自歌剧《阿里郎》第三幕 阿英、里郎二重唱	127
	金哲学 词 崔昌奎 曲	
27 定要回到阿英身边	选自歌剧《阿里郎》第四幕 里郎咏叹调	130
	金京连 词 崔昌奎 曲	
28 阿英永远伴情郎	选自歌剧《阿里郎》第五幕 阿英咏叹调	134
	金京连、金哲学 词 许元植 曲 金一 译配	
29 丰收谣	崔 贤 词 安继麟 曲 杨成德 配伴奏 陈雪鸿 译	149
30 春之歌	新民谣 黄成列 配伴奏 陈雪鸿 译	152
31 海之歌	新民谣 杨成德 配伴奏 陈雪鸿 译	154
32 闺女之歌(1)	新民谣 崔静渊 词 郑镇玉 曲 金元昌 配伴奏	160
33 闺女之歌(2)	新民谣 崔静渊 词 郑镇玉 曲 安波译配	167
34 迎春谣	金太甲 编词 鸣雁、东吾译词 安继麟配歌 方夏灿配伴奏	176
35 阳山道	金太甲 编词 鸣雁、东吾译词 安继麟配歌 方夏灿配伴奏	179
36 平北宁边歌(1)	徐哲辉 配伴奏 陈雪鸿 译	183
37 平北宁边歌(2)	尹松玲 记谱 韩东吾 译词 方夏灿 配伴奏	186
38 道拉吉	传统民谣 韩炳诺 配伴奏 陈雪鸿 译	189
39 阿里郎	传统民谣 徐哲辉 配伴奏 陈雪鸿 译	192
40 阿里郎联曲	金声民 编曲 徐哲辉 配伴奏 陈雪鸿 译	195
41 纺织姑娘	【朝】陈雪鸿 译	201
42 春天年年来到人间	【朝】选自歌剧《卖花姑娘》	204
	佚 名 曲 于树骅 配歌	
43 一片丹心	【朝】选自歌剧《血海》	207
	佚 名 词曲 张 琳 译 倪和文 配伴奏	

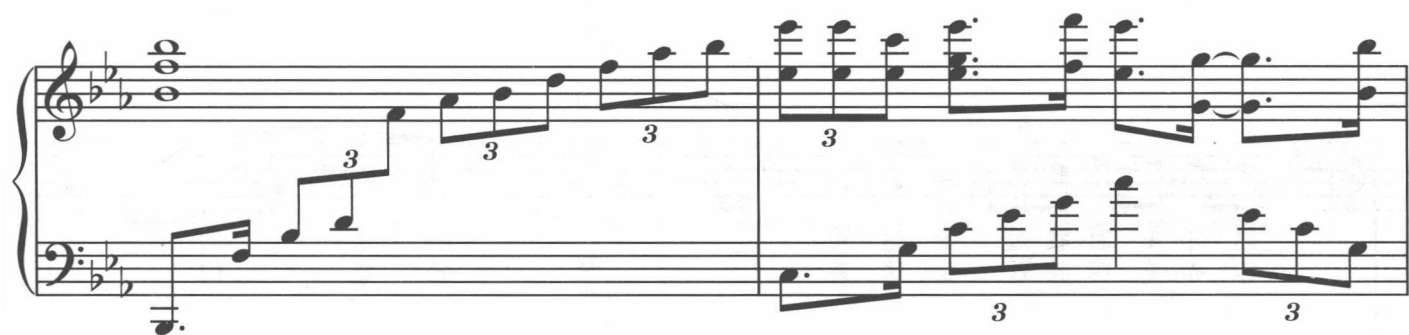
秋千

刘 天 锋 词

金 凤 浩 曲

诸葛若玮 伴奏

欢乐、喜悦地



来 来 姑 娘 的 彩 裙 飘 起 来 来
姑 娘 的 彩 裙 飘 起 来 来

你 那 美 丽 胜 过 金 达 菜。 小 伙 子 们
你 那 美 丽 胜 过 金 达 菜。 姑 娘 们

唱 起 阿 里 郎 姑 娘 们 欢 声 喝 彩。
心 中 的 爱 谁 也 不 能, 不 能 猜。

荡呀荡 起来 像燕子飞上蓝天

天, 舞, 荡呀荡 起来

飞向那天外。 唱呀唱呀 跳呀跳呀

1. 3 3

幸福的生活满怀。美好的生

rit. 2.

1. 3

幸福的生活满怀。美好的生

rit. 2.

3

活 呀 更 精

彩。

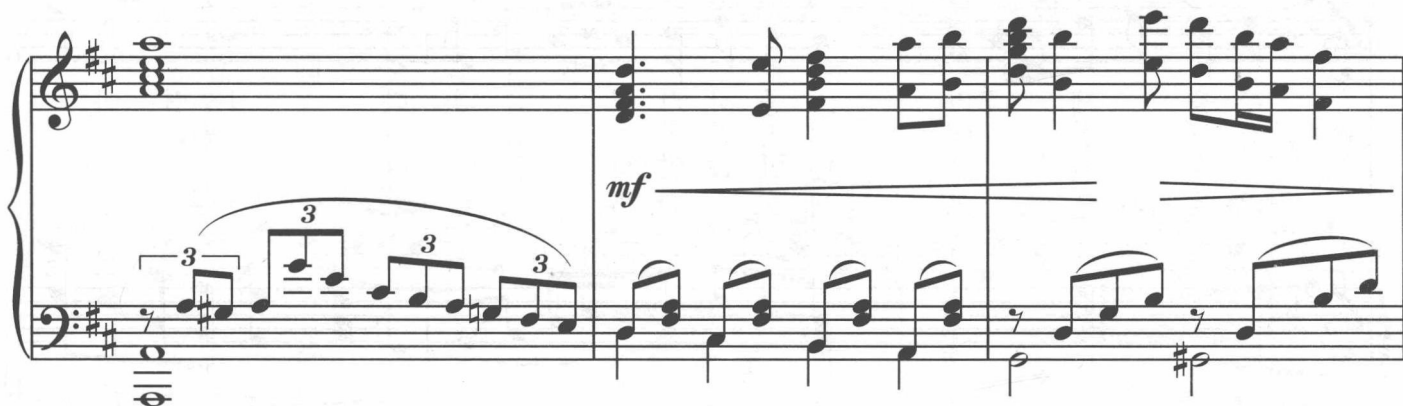
어머니 妈妈

Andantino



李龙哲 词

安国敏 曲



mp

고만랑마 시 건니 사 안였머 애의 꺼되어 친 히이을 큰잇 포어 못 離

더어 꿈 在 울머 곁 你 세니에 寬 라는도 闊

mp

추잔그 溫 울근손 暖 세심길 的 懷 抱 라에은 里 소머내 甜 중리마 密 히만음 키희답 幸 뽕여허 福 습갑좁 地 니니니 長 다다다 大。 [후렴] 아 [副歌] 啊

f

어머니 媽 자애로 慈 祥 운어머 的 媽

아 媽 媽

3 3 3 3 3 3 3 3

mf

니 무엇으로 그 사랑에
妈 我 用 什 么 来 报 达

D.S.

1. 보답해야 합니까
用 什 么 来 报 达

2. 答?

D.S.

1. 보답해야 합니까
用 什 么 来 报 达

2. 答?

f, mp

보답해야 합니까
用 什 么 来 报 达

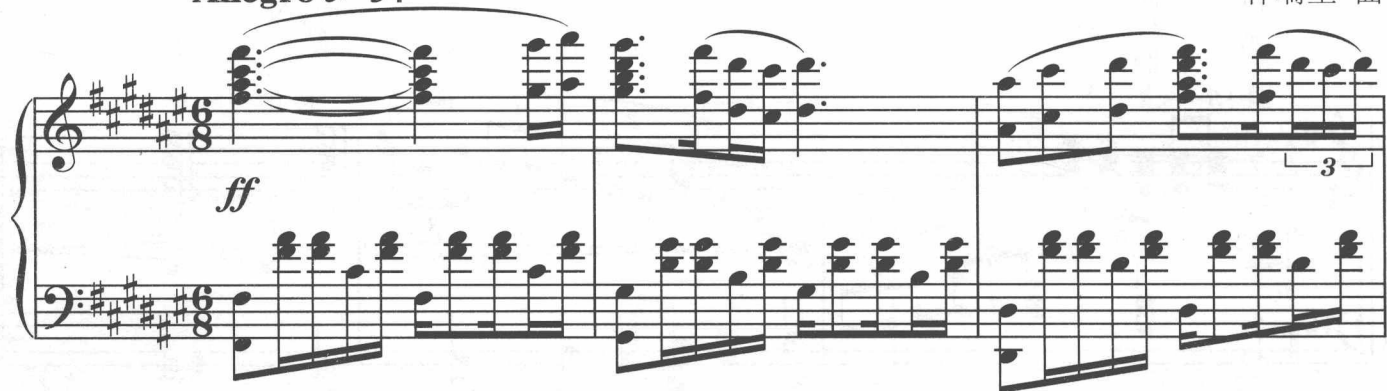
f mp

6

荡秋千

刘申五 词
朴瑞星 曲

Allegro ♩=54



秋 千 送 我 上 蓝 天 红 叶 翻 飞
秋 千 送 举 起 艳 阳 天 天 欢 声 融 进

身 边 舞 彩 裙 抖 开 并 蒂 莲
春 江 水 笑 语 醉 了 五 花 山

哎 嗨 哎 嗨 荡 秋 千 心 也 舒
哎 嗨 哎 嗨 荡 秋 千 天 也 高

mf

展远 荡荡秋千 情也缠绵 地也壮观

荡秋千歌也浪漫 荡秋千人也风流 荡秋千

爱也香甜 荡秋千 荡秋千 荡秋千 荡秋千

我 们 的 家 乡 幸 福 的 家 乡 美 丽 的 延 富 饶 的 延

边 边 尔 希 谷 早 塔 塔

好 一 派 万 紫 千 红 的 的 新 大 画 花